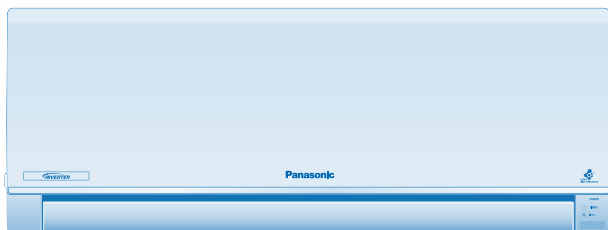


Panasonic®



Инструкции по эксплуатации Кондиционер

Внутренний блок
CS-TE9HKE
CS-TE12HKE

Наружный блок
CU-TE9HKE
CU-TE12HKE



РУССКИЙ

2 ~ 8

Перед началом эксплуатации данного устройства внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации и сохраните их.

УКРАЇНСЬКА

9 ~ 15

Уважно прочитайте цю інструкцію перед експлуатацією кондиціонера і збережіть її для довідок у майбутньому.



КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ



Название и адрес завода-изготовителя указаны на упаковке и на изделии.

© 2007 Панасонік Ейч Ей Аір-Кондішенін (М) Сдн. Бхд. (11969-Т). Все права сохранены. Несанкционированное копирование и распространение является нарушением закона.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Инструкции, которые следует выполнять, обозначаются следующими символами:



Этот символ обозначает действие как **ЗАПРЕЩЕННОЕ**.



Эти символы обозначают действия как **ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ**.

Для предотвращения получения травм, нанесения телесных повреждений другим лицам и ущерба имуществу следует соблюдать следующие инструкции. Неправильная эксплуатация вследствие несоблюдения инструкций нанесет вред или ущерб, степень серьезности которых классифицируется следующим образом:



Предупреждение

Этот символ предупреждает о смертельной опасности или о риске получения серьезной травмы.



Предостережение

Этот символ предупреждает об опасности травмы или нанесения вреда имуществу.

Дистанционное управление



- Не используйте никель-кадмиевые (Ni-Cd) аккумуляторы.
- Держите пульт ДУ вдали от грудных и маленьких детей, во избежание случайного проглатывания батареи.



- Извлеките батареи, если кондиционер не будет эксплуатироваться в течение длительного времени.
- Необходимо заменить старые батарейки пульта ДУ на новые такого же типа, соблюдая полярность для того, чтобы пульт ДУ работал исправно.

Внутренний блок



- Не устанавливайте, не снимайте и не переустанавливайте кондиционер самостоятельно. Неправильная установка приведет к течи, поражению электрическим током или пожару. Для выполнения работ по установке обратитесь к авторизованному дилеру или специалисту.
- Не вставляйте свои пальцы или другие предметы в блок.
- Не ремонтируйте кондиционер самостоятельно.

Внутренний блок



- Не устанавливайте кондиционер в помещении с потенциально взрывоопасной атмосферой.
- Не мойте кондиционер водой, бензолом, разбавителем или с чистящим порошком.
- Не используйте кондиционер для посторонних целей, например, для хранения продуктов.
- Не используйте каких-либо приборов открытого горения в направлении потока воздуха.
- Не подвергайтесь воздействию холодного воздуха в течение длительного времени.
- Убедитесь, что дренажная трубка подсоединена правильно. В противном случае может возникнуть течь.
- Регулярно проветривайте помещение.

Электроснабжение



- Не включайте кондиционер в розетку с другими приборами.
- Не изменяйте сетевые шнуры.
- Не используйте удлинители.
- Не работайте мокрыми руками.
- Не включайте и не выключайте питание кондиционера включением вилки в розетку или ее выключением.



- Правильно вставляйте вилку в розетку.
- Используйте специальный сетевой шнур.
- Если кабель электропитания поврежден, во избежание опасности замену должен произвести изготовитель, представитель изготовителя по сервисному обслуживанию или аналогичный квалифицированный специалист.



- Пыль, скапливающуюся на штепселе сетевого шнура, необходимо периодически протирать влажной тканью.
- Настоятельно рекомендуется заземлить данное оборудование и установить его с автоматическим выключателем с функцией защиты от утечки на землю (ELCB) или с устройством контроля остаточного тока (RCD). Иначе в случае неисправной работы это может стать причиной поражения электрическим током или возгорания.



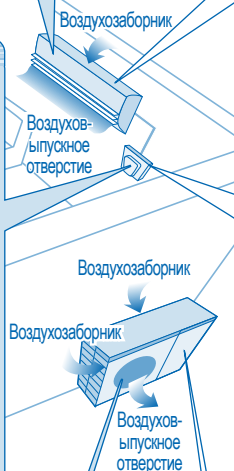
- В случае крайней необходимости или ненормальных условий (запах гари и т.п.) выключите питание и выдерните вилку из розетки, и проконсультируйтесь с вашим ближайшим дилером.



Наружный блок



- Не вставляйте свои пальцы или другие предметы в блок.



Электроснабжение



- Не тяните за шнур, чтобы вытащить вилку из розетки.



- Перед чисткой или обслуживанием выключите электропитание и выньте вилку из розетки.



- Если кондиционер не используется в течение длительного времени, выключите электропитание и выньте вилку из розетки.
- Данный кондиционер оснащен встроенным устройством для защиты от перепадов напряжения. Однако, для последующей защиты кондиционера от повреждений вследствие сильного разряда молнии, необходимо отключить его от сети. Не касайтесь кондиционера во время грозы, поскольку это может вызвать поражение электрическим током.

Наружный блок



- Не садитесь, не наступайте и не размещайте какие-либо предметы на блоке.



- Не прикасайтесь к острому алюминиевому ребру.



- После длительной эксплуатации проверьте, не поврежден ли установочный кронштейн.

Электроприбор не предназначен для использования маленькими детьми или больными людьми, находящимися без присмотра. Необходимо следить за тем, чтобы маленькие дети не играли с кондиционером.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте данный кондиционер в следующем диапазоне температур

Температура (°C)		В помещении		Вне помещения	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХЛАЖДЕНИЕ	Максим.	32	23	43	26
	Миним.	16	11	16	11
ОБОГРЕВ	Максим.	30	-	24	18
	Миним.	16	-	-5	-6

* DBT: Температура по сухому термометру

* WBT: Температура по влажному термометру

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Когда температура наружного воздуха выходит за рамки вышеуказанного диапазона температур, нагревательная способность значительно снижается, и наружный блок может остановиться для защитного контроля.

Зам ена или установка вилки сетевого шнура должна выполняться только имеющим разрешение/квалифицированным персоналом. Провода в этом сетевом шнуре имеют цвет в соответствии со следующей кодировкой:



Цвета проводов могут изменяться в зависимости от стандарта цветовой кодировки проводов страны.

ЖИЗНЬ (ЭКСПЛУАТАЦИЯ В ТЕЧЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ ЛЕТ)

«Установленный производителем в порядке п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами»
Состояние изделия Условия производства и сключают модификацию и повреждения при транспортировке
Природные стихийные действия На данное изделие не распространяется гарантия при повреждении от природных бедствий (Например - в результате наводнения)

Panasonic

СОДЕРЖАНИЕ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	2
НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3
ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ И ФУНКЦИЙ	4~5
УХОД И ЧИСТКА	6
УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	7
КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ЗАДНЯЯ КРЫШКА	

ПРИМЕЧАНИЕ :

Иллюстрации в данном руководстве предназначены для пояснительных целей и могут отличаться для конкретного кондиционера. В связи с последующим совершенствованием конструкции могут вноситься изменения без предварительного уведомления.



ТРЕБОВАНИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Утилизация батарей

Батареи следует соответствующим образом утилизировать или использовать повторно.



УТИЛИЗАЦИЯ В КОНЦЕ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ

«Инструкции для конечных потребителей» кондиционеров:

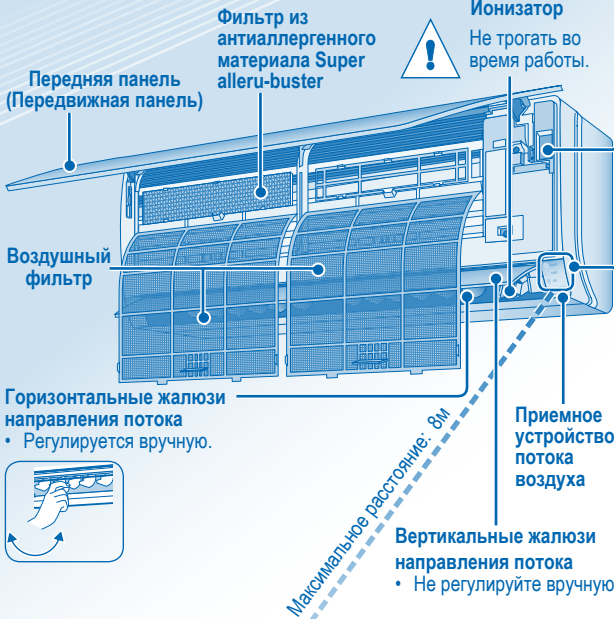
На кондиционере имеется приведенный выше знак, указывающий, что данный электроприбор не может быть утилизирован наряду с обычными отходами домашнего хозяйства. В странах Европейского Сообщества (*) должна существовать специальная система для сбора таких изделий. Не пытайтесь демонтировать систему самостоятельно, поскольку это может оказать вредное воздействие на ваше здоровье и окружающую среду в результате неправильного обращения с отходами. Такой демонтаж и утилизация хладагента, масел и других деталей должны выполняться квалифицированным специалистом по установке в соответствии с местными и национальными нормативными требованиями. Утилизация кондиционеров должна производиться на специализированном оборудовании, предназначенном для повторного использования, вторичной переработки и восстановления материалов. Кондиционеры нельзя утилизировать в муниципальной системе работы с мусором. За дополнительной информацией обращайтесь к своему установщику, дилеру или к местным властям. За неправильную утилизацию отходов в соответствии с национальным законодательством могут быть наложены наказания (штрафы).

*зависит от законов, действующих в каждом из государств-членов

Информация по утилизации в странах, не являющихся членами Европейского Союза

Эти символы действительны только в Европейском Союзе. При желании избавиться от этого изделия обратитесь к своему установщику, дилеру или представителю местных властей и выясните правильный метод утилизации.

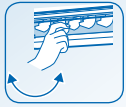
- Не включайте блок во время натирания полов. После натирания полов, прежде чем включить блок, проветрите как следует помещение.
- Не устанавливайте блок в замасленных и задымленных местах.



Кнопка ВЫКЛ./ВКЛ. автоматического режима

- Используется, когда пульт дистанционного управления не соответствует или работает неисправно.

Действие	Режим
Нажмите один раз.	Автоматический
Нажмите и удерживайте, пока не послышится одиночный звуковой сигнал, а потом отпустите.	Охлаждение
Нажмите и удерживайте, пока не послышится одиночный звуковой сигнал, а потом отпустите. Нажмите повторно до 2-х звуковых сигналов, затем отпустите. Нажмите кнопку, чтобы отключить.	Обогрев



ИНДИКАТОР

- POWER (Зеленый)
- TIMER (Оранжевый)
- ION (Синий)

Дисплей пульта дистанционного управления



ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ ИЛИ ВЫКЛЮЧЕНИЯ БЛОКА

- Пожалуйста, обращайте внимание на индикацию OFF (выключение), находящуюся на дисплее пульта дистанционного управления, чтобы предотвратить неправильный запуск/остановку устройства.



УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

- Диапазон выбора: 16°C ~ 30°C.
- Использование аппарата в диапазоне рекомендованных температур может привести к экономии электроэнергии.
- РЕЖИМ НАГРЕВА : 20°C ~ 24°C.
- РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ : 26°C ~ 28°C.
- РЕЖИМ ОСУШЕНИЯ : 1°C ~ 2°C ниже комнатной температуры.



ВЫБОР РЕЖИМА РАБОТЫ

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ - Для вашего удобства

- Блок выбирает режим работы каждые 30 минут в зависимости от заданной температуры и температуры воздуха в помещении и снаружи. В течение выбора режима работы мигает индикатор питания.

РЕЖИМ НАГРЕВА - Для получения теплого воздуха

- Запретить поток холодного воздуха можно остановкой его подачи и на старте операции индикатор мигает.
- В моделях, накапливающих лед, операция проходит заметно (12 минут) индикатор тока мигает. Расстаявший лед вытекает наружу и внутренний вентилятор выключается.

РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ - Для получения холодного воздуха

РЕЖИМ ОСУШЕНИЯ - Для уменьшения уровня влажности в помещении

- Блок работает при малой скорости вентилятора для слабого охлаждения.

ПЕРЕДВИЖНАЯ ПАНЕЛЬ

- Открывает воздухозаборные отверстия при начале эксплуатации и закрывает по завершению работы. В это время не следует держать ее во избежание повреждения или поломки.

FAN SPEED

ВЫБОР СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА (5 ВАРИАНТОВ)



- Для автоматического режима (AUTO) скорость вентилятора внутреннего блока автоматически регулируется в соответствии с режимом.

AIR SWING




РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЕРТИКАЛЬНОГО НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУХА (5 ВАРИАНТОВ)



- Обеспечивает проветривание помещения равномерное распределение воздуха в помещении.
- Если установлен автоматический режим (AUTO), жалюзи поворачиваются вверх/вниз автоматически.
- При работе в режиме обогрева воздушный поток некоторое время распространяется горизонтально, а затем начинает направляться вниз.

ion

РАБОТА В РЕЖИМЕ ЧИСТОГО ВОЗДУХА

- Для создания ощущения свежего воздуха путем выработки отрицательных ионов.
 - Режим ионизации воздуха может включаться независимо. Для прекращения работы нажмите кнопку .
 - Во время работы в режиме только ионизации функции "тишина" и "мощность" недоступны.





QUIET

БЕСШУМНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

- Данная функция уменьшает шум воздушного потока.

POWERFUL

БЫСТРОЕ ДОСТИЖЕНИЕ НЕОБХОДИМОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

- Функции  и  могут быть активированы во всех режимах и могут быть отменены повторным нажатием соответствующей кнопки.
-  и  не могут быть выбраны одновременно.



НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА

- Для ВКЛЮЧЕНИЯ или ВЫКЛЮЧЕНИЯ блока в заранее заданное время.

<p>1</p>  	<p>2</p>  	<p>3</p> 
<p>Выберите "ON" или "OFF" таймера.</p>	<p>Установите время.</p>	<p>Подтвердите.</p>

- Для отмены таймера "ON" или "OFF" нажмите  или , затем нажмите .
- При установке таймера ВКЛЮЧЕНИЯ аппарат может начать работу раньше установленного времени (до 50 минут) для достижения желаемой температуры вовремя.
- Функция таймера включается по часам, установленным на пульте дистанционного управления, и ежедневно повторяет заданную программу. Для установки часов, пожалуйста, ознакомьтесь с главой «Подготовкой пульта дистанционного управления к работе» на задней обложке.
- Если работа таймера отменена вручную или вследствие отказа питания, можно восстановить предыдущую настройку (после восстановления подачи питания), нажав кнопку .

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ

-  Нажмите, чтобы восстановить стандартную настройку пульта дистанционного управления.
-  Не используется в нормальных функциях.

Установите температуру на 1°C выше желаемой температуры в режиме охлаждения или на 2°C ниже в режиме обогрева для достижения 10% экономии электроэнергии.

Чтобы уменьшить потребление электроэнергии при работе в режиме охлаждения, используйте занавески для предотвращения воздействия солнечного света и внешнего тепла.



- Перед чисткой отключите источник питания и выньте вилку из розетки.
- Не прикасайтесь к алюминиевому ребру, острая часть может причинить повреждение.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРОМЫВАНИЮ

- Не используйте бензол, разбавитель или чистящий порошок.
- Используйте исключительно мыло (\approx рН7) или химически нейтральное бытовое моющее средство.
- Не используйте воду с температурой выше 40°C.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

- Воздушные фильтры рекомендуется чистить раз в 2 месяца.
- Осторожно промойте/прополаскайте фильтры водой во избежание повреждения их поверхности.
- Тщательно просушите фильтры в затененном месте вне досягаемости воздействия огня или прямых солнечных лучей.
- Все поврежденные фильтры заменяйте.

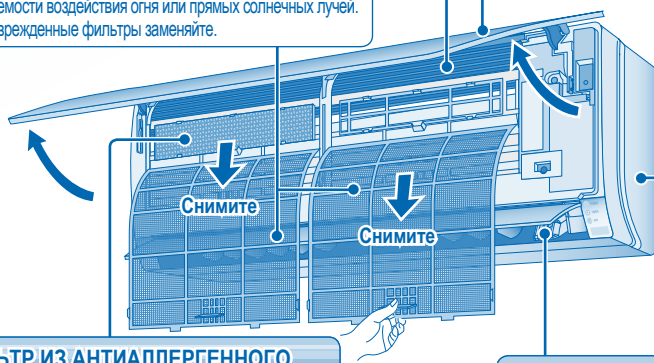
СОВЕТ

- Для обеспечения максимальной эффективности и снижения потребления электроэнергии регулярно очищайте фильтр.
- Для поддержания производительности кондиционера на требуемом уровне, настоятельно рекомендуется периодически проводить сервисное обслуживание авторизованными специалистами.

АЛЮМИНИЕВОЕ РЕБРО

ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ

Для снятия приподнимите и потяните на себя. Осторожно промойте и высушите.



ВНУТРЕННИЙ БЛОК

Аккуратно протирайте кондиционер мягкой сухой тканью.

ФИЛЬТР ИЗ АНТИАЛЛЕРГЕННОГО МАТЕРИАЛА SUPER ALLERU-BUSTER



- При необходимости очищайте фильтр пылесосом.
 - Каждые 10 лет заменяйте фильтр; покупайте новый фильтр в случае его повреждения.
- № детали: CZ-SA16P

ИОНИЗАТОР

Очистите ватным тампоном.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ (СЕЗОННАЯ) ПРОВЕРКА ПРИ ДЛИТЕЛЬНОМ ПЕРИОДЕ БЕЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Проверка батареек из пульта дистанционного управления.
- Убедитесь в отсутствии инородных тел, блокирующих воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.
- После 15 минут работы следующая разница температур между воздухозаборным и воздуховыпускным отверстиями считается нормальной:
При охлаждении: $\geq 8^\circ\text{C}$ При обогреве: $\geq 14^\circ\text{C}$

ПРИ ДЛИТЕЛЬНОМ ПЕРИОДЕ БЕЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Включите функцию обогрева на 2-3 часа, чтобы тщательно просушить кондиционер.
- Выключите кондиционер и отключите от электросети.
- Извлеките батарейки из пульта дистанционного управления.

КРИТЕРИИ НЕРАБОТОСПОСОБНОСТИ


ВЫКЛЮЧАЙТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ, ВЫНИМАЙТЕ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ, затем ВЫЗЫВАЙТЕ авторизованного дистрибьютора в следующих случаях:

- Ненормальный шум во время работы.
- Попадание воды/посторонних частиц в пульт дистанционного управления.
- Течь воды из внутреннего блока.
- Автоматический выключатель часто срабатывает.
- Штепсельная вилка/сетевой шнур сильно нагревается.
- Неправильно функционируют кнопки или переключатели.

Следующие признаки не означают наличие неисправности:

Признак	Причина
Из внутреннего блока выделяется туман.	• Эффект конденсации, вызванный процессом охлаждения.
Во время работы слышен звук льющейся воды.	• Поток хладагента внутри блока.
В помещении специфический запах.	• Это может быть вызвано запахом сырости от стен, ковра, мебели или одежды. • Это помогает устранять запахи в окружающей среде.
При установке скорости вращения вентилятора в автоматический режим вентилятор внутреннего блока время от времени останавливается.	• Задержка предназначена для защиты компрессора блока.
После повторного пуска начало работы задерживается на несколько минут.	• На трубах происходит конденсация или испарение.
Из наружного блока выделяется вода/пар.	• При установленном таймере кондиционер будет ежедневно повторять заданную программу.
Индикатор таймера всегда включен.	• Аппарат работает в режиме разморозки и растаявший иней стекает из наружной части аппарата. • Чтобы избежать непреднамеренного охлаждающего воздействия.
Во время работы индикатор питания мигает, и вентилятор внутреннего блока остановится.	• Если таймер был установлен в положение ВКЛ. (ON), эта операция предназначена для подготовки к работе.
В режиме обогрева вентилятор внутреннего блока время от времени останавливается.	• Панель расширяется/сжимается в связи с изменениями температуры.
Индикатор "POWER" мигает в течение 70 минут перед активизацией таймера включения "ON".	
Во время эксплуатации слышно потрескивание.	

Перед обращением в сервисный центр проверьте следующее:

Признак	Проверьте
Аппарат в режимах нагрева/охлаждения работает неэффективно.	• Правильно установите температуру. • Закройте все двери и окна. • Произведите очистку или замену фильтров. • Удалите все инородные тела из входного или выходного вентиляционных отверстий.
Шум во время эксплуатации.	• Проверьте, не установлен ли аппарат под наклоном?
ДУ не работает. (Темный дисплей или слабый сигнал передачи.)	• Правильно установите батареи. • Замените разряженные батареи.
Кондиционер не работает.	• Проверьте, не разомкнуты ли контакты автоматического выключателя? • Проверьте, не установлено ли время таймера?
Аппарат не принимает сигнал от пульта дистанционного управления.	• Убедитесь, что перед приемником отсутствуют препятствия. • Некоторые люминесцентные излучения могут создавать помехи передатчику сигнала. Пожалуйста, проконсультируйтесь с ближайшим продавцом продукции.
Индикатор "ION" на внутреннем блоке мигает.	• Дважды нажмите кнопку  . Если индикатор по-прежнему мигает, следует обратиться к своему дилеру.

Кондиционер прекратил работу и индикатор таймера мигает.

- 1 Нажать на 5 секунд. 
- 2 Найти причину неисправности, о которой сигнализируют гудки. 

• Выключить электропитание и вызвать авторизованного дистрибьютора.

ПРИМЕЧАНИЕ :

• Для того, чтобы остановить проверку, нажмите кнопку "RESET". В зависимости от найденной неисправности, кондиционер может работать с ограниченными функциями. (О начале работы сигнализирует 4-кратный звуковой сигнал.)

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Отпечатано в Малайзии